

# IRUMA COM+COM



No. 300  
Junio  
2022  
Español

Edited by: Information Desk for Foreign Residents, Chiiki Shinko-ka, Iruma City Office, Tel: 04-2964-1111 ext. 2146

## CAMBIOS DE NORMA EN LA ASIGNACION DE LOS HIJOS NO ES NECESARIO ENVIAR ACTUALIZACION ANUAL

El gobierno de Japón modificó la ley para suspender la actualización anual que los beneficiarios de la asignación por hijo (児童手当 Jido Teate) que debían presentarse en junio de cada año. Los hogares que crían a los hijos hasta el final de la escuela secundaria ahora pueden continuar recibiendo el subsidio automáticamente, como regla general. Solo cuando la ciudad no pueda confirmar la elegibilidad según los registros públicos, la ciudad enviara un formulario de confirmación al hogar.

### LIMITE DE INGRESO PARA APLICAR LA ELEGIBILIDAD

Además, de acuerdo con la modificación de la ley, a partir del pago de octubre de 2022 en adelante, los hogares cuyo sostén principal gane mas de unos 12 millones de yenes al año quedaran excluidos de la elegibilidad para la asignación por hijo.

### IMPORTE DE LAS ASIGNACIONES POR HIJO

EDAD DEL NIÑO	Mensualidad por niño
Menos de 3 años	15,000 yen
3 años o hasta antes de terminar la primaria	10,000 yen (15,000 yen por el tercer chico y los nacidos después)
Estudiantes de secundarias	10,000 yen

Tenga en cuenta que las asignaciones por hijos ahora se aplican a los niños que viven fuera de Japón. **Consultas:** Kodomo Shien-ka (Sección de Manutención de los Hijos)

### MESES DE PAGO

Las asignaciones por hijo se pagan tres veces al año, en junio, octubre y febrero por el período hasta el final del mes anterior.

## CUARTA DOSIS DE VACUNA COVID-19 PARA PARTE DE CIUDADANOS

La ciudad de Iruma se está preparando para ofrecer cuartas dosis para los ciudadanos que correspondan. Los cupones se enviarán a (1) los mayores de 60 años que hayan pasado cinco meses desde su tercera dosis y (2) los mayores de 18 y menores de 60 años que tengan alguna enfermedad subyacente. Como antes, después de haber recibido el cupón, puede hacer una cita a través del sitio web especial de la ciudad para cuartas dosis o en el centro de llamadas (0570-012894). No puede hacer su cita directamente en las instalaciones médicas. Se utilizarán vacunas fabricadas por Pfizer o Moderna.



**Consultas:** Chiiki Hoken-ka (Sección de Salud Comunitaria) ☎04-2966-5556

## OFICIALES DE INMIGRACIÓN AVISAN EN LA OFICINA DE LA CIUDAD EL 15 DE JULIO 15

Como parte de sus programas de divulgación para trabajar con los gobiernos locales, la Agencia de Servicios de Inmigración asignará dos Coordinadores para el Mejoramiento Ambiental a la Oficina de la Ciudad de Iruma el 15 de julio (viernes) entre la 1:00 p.m. y las 4:00 p.m. Te asesorarán sobre los trámites y los documentos necesarios para obtener el permiso de residencia. Aunque no pueden dar decisiones finales, pueden dar sugerencias y opiniones útiles. En este horario estarán presentes los tres asesores de la Oficina de Información para Residentes Extranjeros que hablan inglés, español y chino, puede consultar en los idiomas mencionados. También puede hacer preguntas por correo electrónico o fax en su idioma (envíe sus preguntas con suficiente antelación para que se traduzcan) proporcionando la información necesaria (anónima si lo prefiere).



### PREGUNTAS PREVIAS HECHAS

**P:** La definición de la mayoría de edad se redujo a 18 años. ¿Tiene esto alguna influencia en mi condición de residente a largo plazo como dependiente de un residente permanente?

**R:** El cambio de la mayoría de edad legal no debe servir como condición suficiente para cancelar su estado a largo plazo.

**Consultas:** Chiiki Shinko-ka (Sección de Comunidad y Cultura) ☎04-2964-1111 ext. 2147 Fax: 04-2964-1720 ✉i-society@city.iruma.lg.jp

**P:** Soy residente permanente y di a luz a un niño en mi país. ¿Puede el bebé ingresar a Japón como hijo de un residente permanente?

**R:** Un niño con estatus de residente permanente solo se aplica a los niños que nacieron en Japón. En este caso, debe buscar un estado a largo plazo para el bebé, al igual que convocar a un niño.

## ¡COMENZARON LAS CLASES DE IDIOMA JAPONÉS!

Siempre es maravilloso ver cara a cara a las personas que se preocupan por ti.

Comenzó el sábado por la tarde en Sangyo Bunka Center y el miércoles por la mañana en la sucursal de la biblioteca de Seibu. Para ambas clases, la matrícula es de 1500 yenes durante la mitad del año. La observación siempre es bienvenida. Para los detalles y las solicitudes, comuníquese con la Oficina de Información para Residentes Extranjeros.



## SERVICIOS MEDICOS DE VACACIONES

Si usted o un miembro de su familia se enferma o lesiona en estos días, visite un hospital de la lista. La atención médica cubierta por el seguro de salud se brinda desde las 9:00 a.m. al mediodía y de 13:00 a 17:00 horas. Por favor llame antes de visitar. Estos servicios son básicamente para pacientes que no necesitan ser hospitalizados.

	Nombre del hospital	Especialidad	Dirección	Tel.		Nombre del hospital	Especialidad	Dirección	Tel.
Jun 5	Kobayashi Byoin	Medicina interna	Miyadera 2417	04-2934-5121	Jun 19	Iruma Heart Byoin	Medicina Interna	Koyata 1258-1	04-2934-5050
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirugía	Toyoka 1-7-16	04-2962-8256		Harada Byoin	Cirugía	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
12	Seibu Iruma Byoin	Medicina interna	Noda 3078-13	04-2932-1121	26	Kaneko Byoin	Medicina Interna	Araku 680	04-2962-2204
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirugía	Kuroso 1369-3	04-2964-6311		Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirugía	Toyoka 1-7-16	04-2962-8256

Kyukyu Denwa Sodan (Emergencia) disponible las 24 horas al día, 365 días del año; Presione #7119 o marque 048-824-4199. Para niños, Shoni Kyukyu Denwa (Pediatria): Presione #8000 o marque 048-833-7911. Las enfermeras dan consejos sobre si buscar atención hospitalaria Por enfermedades o lesiones repentinas.

**Saitama COVID-19 Hotline para Residentes Extranjero: ☎048-711-3025**  
24 horas/ 7 días en inglés, 汉语, español, portugués, 한국·조선어, tagalo, ภาษาไทย, Tiếngviết, bahasaindonesia, नेपाली y japonés simple.

Orientacion para la Admisión a la Escuela Secundaria Japonesa Para Estudiantes No Nativos de Habla Japonesa y Sus Padres  
30 de Julio (sáb) en Shin-Tokorozawa Kominkan

## HAZTE EL CHEQUEO ANUAL EXAMEN DE SALUD GRATIS PARA AFILIADOS DEL SEGURO NACIONAL

A fines de mayo, la oficina de la ciudad de Iruma envió un comprobante el control médico gratuito (受診券 jushin ken) a todos los miembros del Seguro Nacional de Salud y miembros del Seguro de Ancianos en Etapa Posterior. El bono se puede utilizar en una clínica medica u hospital de la ciudad entre junio de 2022 y febrero de 2023. El chequeo se centra en la prevención de enfermedades relacionadas con el estilo de vida e incluirá análisis de sangre, análisis de orina y un electrocardiograma. Para realizar estos controles, concierte cita previa en un hospital/clínica, y lleve consigo una hoja de entrevista cumplimentada (el bono) y su tarjeta sanitaria. Para aquellos que están cubiertos por un seguro de salud de una empresa, la empresa les dará una oportunidad similar para un chequeo de salud. **Consultas:** Kenko Kanri ka (Sección de Gestión de la Salud) ☎04-2966-5511

Escuche las noticias mas recientes de iruma por  
**FBI** en FM CHAPPY 77.7 MHz  
1er y 3er martes de 7:30 p.m. a 7:55 p.m. en español  
con DJ Patty

Todos los martes 7:00 p.m. a 7:30 p.m. en ingles con DJ Andy;  
2º y 4º martes de 7:30 p.m. a 7:55 p.m. en chino con DJ Yinglan

### PELICULA CON IRUMA

## “GUERRAS DEL VERANO PASADO”

Se Muestra en United Cinema IRUMA el 24 de JUNIO



Esta es una película dirigida por Miyaoka Taro, un directo nacido en Iruma, filmada en varios lugares de Iruma con la participación de la gente de Iruma como extra. La historia trata sobre el desafío de los niños que luchan por hacer su propia película. La película se proyectará en Iruma como proyección anticipada, en United Cinema Iruma el 24 de junio (viernes). ¡Encontraras muchos lugares familiares en la pantalla! **Información:** <https://lastsummerwars.com/>

### Apertura de Shimin ka de este mes los sábados: 11 y 25 de junio, de 8:30 a.m. al mediodía

Registro y certificación con respecto a la entrada/salida, juminhyo, koseki y sellos registrados; informes de eventos relacionados con el registro familiar (nacimiento, defunción, matrimonio, divorcio y otros)

### Pago de impuestos de este mes (fecha: 30 de junio)

- ◆ Impuesto de residente (市県民税 shikenminzei)

## EVENTOS DE ESTE MÊS

### PASEO DE OBSERVACION DE LA NATURALEZA @ Sayama Hills

18 de junio (sábado) a las 8:30 a.m. en el Museo Saitama Midori no mori en Miyadera. Los participantes se dividen en 3 equipos según su interés y observan pajaros, insectos o plantas alrededor del área de preservación de la naturaleza en la colina Sayama. La tarifa es de 100 yenes, incluido el seguro. No es necesaria una solicitud previa. **Consultas:** Nogyo Shinko ka (Sección de Promoción Agrícola)

### CLASE DE PREPARACIÓN DE TALLARINES SOBA

28 de junio (martes) a las 9:30 a.m. en Noson Kankyo Kaizen Center en Yaganuki. Experimente la elaboración de fideos soba con harina de trigo sarraceno. La tarifa es de 1200 yenes. Los números están limitados a 12; cuando los participantes superados se deciden por sorteo. Regístrese antes de las 5:15 p.m. del 13 de junio por teléfono o envíe un correo electrónico a [sinko-nk@iruma.or.jp](mailto:sinko-nk@iruma.or.jp). **Consultas:** Centro Noson Kankyo Kaizen (Mejora de la comunidad Agrícola) ☎04-2936-0900

### CONCIERTO DEL SABADO EN KANEKO

2 de julio (sábado) a las 17:30 h. en el kominkan Kaneko (Centro Comunitario). Disfruta de una tarde de verano con una banda de jazz profesional. La admisión es gratis; sin embargo, debe obtener un boleto numerado que se entregará en el kominkan a partir de las 8:30 a.m. del 7 de junio. Solo dos boletos por persona. **Consultas:** Kaneko Kominkan ☎04-2936-1171



### CONCIERTO EN LA MANSIÓN ELEGANTE EN KAWARACHO

9 de julio (sábado) a las 10:00 a.m. et 2:00 p.m. en Seiyokan (mansión de estilo occidental) sobre Ruta 16 en Kawaracho. Con la admisión para la mansión de 200 yenes, puedes disfrutar de música clásica agradable. Los asientos están limitados a los primeros 40. No reservas de asientos están disponibles. **Consultas:** Museo de la ciudad ALIT ☎04-2934-7711

### FESTIVAL DE JAZZ DEL TE VERDE DE IRUMA

28 de agosto (dom) a las 14:00 h. en el Salón del Centro Sangyo Bunka. Después de la ausencia por el COVID-19, ¡vuelve la emoción! Este año, el programa presenta a Yamashita Yosuke y Watanabe Katsumi DUO, Icho Quinter, Hamada Shogo Trio y muchos más. Las entradas anticipadas están a la venta por 4000 yenes (500 yenes mas en la puerta) para adultos y 1000 yenes para estudiantes de secundaria y menores, a partir de las 10:00 a.m. del 25 de junio en el Sangyo Bunka Center. **Consultas:** Sangyo Bunka Center ☎04-2934-7711

### OFICINA DE IMPUESTOS ESPECIALES

25 de JUNIO (sáb) 9:00 a 11:30 a.m.

Puede realizar un pago de impuestos de la ciudad y tener una consulta sobre pagos de impuestos el sábado en la Oficina de la Ciudad. Si recibe una carta de demanda de la Ciudad, no se descuide y busque una consulta para evitar una escalada de medidas por parte de la ciudad.

**Consultas:** Shuzei ka (Sección de Recaudación de Impuestos)



## NUEVO INQUILINO INVITADO PARA VIVIENDAS MUNICIPALES

Este mes se invita a nuevos inquilinos para vacantes de apartamentos municipales económicos.

Los formularios de solicitud están disponibles hasta el 21 de junio (martes) en Toshi Keikakuka (Sección de planificación de la ciudad), cursal de la ciudad y oficinas satélite. Solicite antes del 21 de junio por correo (debe tener matasellos de la fecha). El proceso de solicitud está a cargo de la cooperación de Vivienda de la Prefectura (Jutaku Kyokyu Kosha). Al igual que los apartamentos de la prefectura, los candidatos se seleccionan por sorteo y luego se revisa su elegibilidad con varios documentos, como certificados de ingresos. Hay límites de ingresos aplicables. **Consultas:** Toshi Keikaku ka (Sección de Planificación Urbana)

Nombre	Dirección	Distribución	Edificio	construido	#apartam	Parking
Matsuchi	Toyooka 2-5-5	3DK	4 pisos	1991	48	si
Hakeshita	Miyadera 2805-4	3DK	4 pisos	1986	16	si
Fujimidai	Azumacho 3-6-22	3LDK	3 pisos	2000	18	si
Shimogawara	Bushi 1715-1	2UK & 2K	4 o 5 pisos	1969	40	si
Kasumigawa	Toyooka 2-9-7	2UK**	5 pisos	1970	20	no
Ikenoshita	Koyata 1390	2UK & 3DK	4 or 5 story	1971-77	118	no
Kasumidai	Ogimachiya 1-10-10	3DK	3 story	1981	24	si

\*La renta mensual se decidirá sobre la base de los ingresos de la familia del inquilino. \*\*U\* un cuarto pequeño extra

## Oficina de Información para Residentes Extranjeros

Ubicado en el segundo piso de la Oficina Municipal, Ingles: todos los martes y el 2º y 4º viernes (solo con cita previa)

Español: Todos los miércoles, chino: 2 de junio y 7 de julio (primer jueves del mes)

Todos de 9:00 a 12:00 hrs. Las consultas por fax (04-2964-1720) o por correo electrónico ([i-society@city.iruma.lg.jp](mailto:i-society@city.iruma.lg.jp)) Son bienvenidas.